

# BAJO LA LUZ DE LA LUNA

María Irma Betzel



**EDITORIAL  
ROSALBA**

© María Irma Betzel, 2024.

© de esta edición: Editorial Rosalba, 2024.

✉ info@rosalba.com.py

🌐 www.rosalba.com.py

📘 EditorialRosalba

📷 editorial.rosalba

ISBN: 978-99925-12-73-9

Dirección editorial: **Denisse Duarte.**

Traducción al guaraní: **Pablino Gómez Vera.**

Guías didácticas: **Cecilia Romero (FACEN - UNA).**

Ilustraciones: **Lorena Barrios.**

Diagramación: **Sofía Orrego.**

Asesores científicos: **Elena Torres y María Belén Barreto (Miembros del Programa de Conservación de Murciélagos del Paraguay - PCMPy - FACEN UNA).**

Fotografías: **Rubén M. Barquez (Tadarida brasiliensis) y Elena Torres (Noctilio albiventris).**

*La presente publicación ha sido elaborada con el apoyo del CONACYT. El contenido de la misma es responsabilidad exclusiva de los autores y en ningún caso se debe considerar que refleja la opinión del CONACYT.*

**MATERIAL DE DISTRIBUCIÓN GRATUITA.**

**PROHIBIDA SU VENTA.**

**María Irma Betzel**

# **BAJO LA LUZ DE LA LUNA**





# GUARDERÍA DE BEBÉS

Tada, el murciélago capaz de volar tan alto como los grandes aviones, vive en un hermoso árbol del monte paraguayo. ¡Ella es tan fuerte y veloz! Sin embargo, cuando recién nació, era chiquitita, sin pelos, con los ojitos siempre cerrados y sin fuerzas para volar. ¡Se veía tan indefensa!

Ahora, ya adulta, Tada está llena de energía y, además, muy feliz, pues pronto va a ser mamá.

En otro árbol cercano vive su amiga Glossy, la romántica murciélago que, por las noches, busca las flores para alimentarse con su néctar

(Tada prefiere los insectos; algunas de sus amistades, las frutas; y también hay otros con gustos más extraños).

—¡Oh! ¡Esta noche de brillante luna visitaré varias flores! ¡Ay! ¡Ojalá me encuentre con ese murciélago de vuelo tan magnífico! ¡Cómo me gustaría pasear con él! ¡Luciré bonita!

Pensaba Glossy contoneándose de un lado a otro, mientras pensaba en un apuesto murciélago que había visto una vez y en ese exquisito líquido dulce de las flores que está rodeado de pétalos blancos.

Mientras tanto, Tada se despidió de todos sus amigos del árbol. De pronto, sintió la



## GUARDERÍA DE BEBÉS

necesidad de irse a otro lugar donde se reúnen otras futuras mamás.

—Adiós —dijo— falta poco para que llegue mi bebé, y quiero esperarlo junto a mis amigas.

—¡Qué bien! —se expresó Flip-Flop, la inquieta anciana de la familia, haciendo piruetas de bailarina.

—Así debe ser, las futuras mamás deben reunirse para cuidar juntas a los bebés, cuando lleguen.

Toda la comunidad del árbol despidió a Tada, con buenos deseos.

Y Tada se fue volando, ¡flip! ¡flap!, mientras surcaba el cielo nocturno, ¡flip! ¡flap!, la enorme luna alumbraba el camino con besos de luz.

¡Flip! ¡flap! ¡flip! ¡flap! Siguió su vuelo, recorriendo el cielo estrellado, cada vez más alto, por encima de las copas de los árboles. Tada buscaba un árbol especial, uno que parecía llamarla, allí donde su bebé llegaría al mundo. Al fin lo encontró, era enorme y

estaba cubierto de flores, en el hueco de una gran rama, vio a sus amigas.

—¡Oh! ¿Esta es la Colonia maternidad? —preguntó.

—¡Sí, es aquí! Te estábamos esperando —le dijeron ellas.

Y entre todas, aleteando de aquí para allá, prepararon el lugar para las pequeñas crías. Allí, entre alegría y cariño, los pequeños murciélagos llegaron al mundo. Tada, con amor maternal, cuidó a su pequeño, lo amamantó con su leche blanca y espesa sin despegarse de él ni un instante.

Pero días después, ella se sintió débil, tenía apetito, mucho apetito, necesitaba volar para buscar sus alimentos. ¿Qué haría? ¡No podía dejar sola a su cría recién nacida! Era muy pequeña y sin cuidados no podría sobrevivir. Desesperada, agitó sus alas dando vueltas y más vueltas, el hambre la debilitaba cada vez más, de pronto, apareció Flipi, una de sus amigas. Observando la angustia de Tada, intervino diciendo:



## GUARDERÍA DE BEBÉS

—Yo cuidaré a tu pequeño y le alimentaré con mi leche, puedes irte tranquila.

A Tada, le afligía separarse de su hijito, pero confiaba en la buena de Flipi, y en esa antigua costumbre de cuidarse entre ellos, así que, ¡flip! ¡flap!, se fue batiendo alas en busca de alimentos para recuperar sus fuerzas.

Cuando volvió, horas después, ya bien alimentada, reconoció a su hijito entre todos los demás, lo vio sanito, y él, muy contento, también la reconoció. Tada le agradeció a Flipi, y esta se fue a ofrecer ayuda a otra mamá.

—Es estupendo estar en la colonia —pensaba—, fue por eso que sentí la necesidad de estar aquí, con las demás madres, así entre todas nos ayudamos para que nuestros hijos puedan crecer.

Los bebés murciélagos siguieron naciendo y las mamis que ya estaban cansadas y hambrientas, eran ayudadas por otras, como si fuera una verdadera guardería para bebés.

Pasó el tiempo y una hermosa noche de verano, antes de abandonar la colonia, Tada le enseñó a volar a su hijito, le enseñó también a reconocer algunos árboles para no perderse en el camino y a encontrar sus propios alimentos.

Glossy, que iba acompañada por su galán de elegante vuelo, los avistó mientras danzaban sobre la enredadera de flores con forma de campanilla e intercambiaron amistosos saludos.

Ahora, el hijo de Tada ya es independiente, anda solo por las noches surcando el cielo, de día, duerme o descansa en el hueco de un árbol añoso, con la cabeza hacia abajo.

Su vida es un regalo, fruto de la solidaridad.

Tada lo sabe y por eso nunca olvida aquella colonia de maternidad, en aquel gran árbol del monte, donde de día, reposando en la sombra y de noche, alumbradas por la luz de la luna, todas se ayudaban para cuidar a los pequeñitos, lo mismo harán las nuevas generaciones, porque en la unión y el cuidado mutuo se encuentra lo más hermoso de la vida.



# MITÃ ÑANGAREKO RENDA

Ñe'ẽasa: Pablino Gómez Vera

Tada, mbopi ovevekuaáva yvatete umi aviõguasúicha, oiko peteĩ vyramáta porãme Paraguái ka'aguyépe. ¡Ha'e imbarete ha ipya'e! Hákatu, heñóiramoguare, michĩmi, iperõ, osapymi tapia ha ikangy oveve haḡua. ¡Rema'ẽramo hese ojekuaa ichavimíha!

Ko'áḡa, okakuaapáma, Tada henyhẽ mbare-tégui ha hi'arive, ovy'aiterei, oikopotaitéma chugui sy.

Ambue vyramáta aḡuíme oiko iñangirũ Glossy, ha'e mbopi oporohayhurasáva, pyhare vove, oheka yvoty okaru haḡua ijaysýre (Tada ho'useve mymba chu'i; ambue iñangirũguéra katu, yva; oĩ avei ambue ho'uséva umi oñeimo'ã'yva).

—¡Nde! ¡Ko pyhare jasy mimbípe aháta heta yvoty rendápe! ¡Nde! ¡lkatu nga'u ajuhu upe mbopi oveve porãitéva! ¡Asẽsetépa aguata hendive! ¡Che porãnepa!

Oñepy'amongeta Glossy, ojetepoka ape ha pépe, ogueromandu'ávo peteĩ mbopi karia'y porã ohechava'ekue peteĩ jey pe yvoty aysy re'ete oñohẽva umi yvoty ikoráva yvotyrope morotímepe.

Upeaja, Tada, he'i opavave iñangirũguéra vyramataguápe ohotaha, upéichahágui oñandu tekotevẽha oho ambue tenda ijatyhápe syrãnguéra.

## María Irma Betzel

—Aháma —he’i—, sa’íma hemby ou haḡua che memby’i ha aha’ārōse chupe che angirūnguéra ndive.

—¡Iporāitépa! —he’i Flip-Flop, opyta’ýva ḡuaiḡui hogapypegua, oñembosaraki ojeroky. Ha ombojoapy:

—Peichava’erā, umi syrā tekotevē oñombyaty oñangareko haḡua oñondive mbopira’ýkuéra rehe oḡuahē vove.

Opavave oikóva upe yvyrápe ohupi ipo Tadape ha oipota hikuái osē porāmba chupe.

Ha Tada oho vevépe, ¡flip!, ¡flap!, ojoka ohóvo yvága pytū. ¡Flip! ¡Flap!, pe Jasyguasu ohesape tape ha tesape mimbípe ohetū. ¡Flip! ¡Flap! ¡Flip! ¡Flap! Oveve ohóvo, oho pe yvága imbyjaetávare, oho yvate yvateve, umi yvyrarakā ári. Tada oheka peteĩ yvyra poravopyre, peteĩ ha’ete ku ohenóiva chupe, upépe imemby oḡuahēta yvórape. Hasypeve ojuhu, tuichaiterei ha henyhē yvotygui, peteĩ yvyrarakāguasu kuápe, ohecha iñangirūnguérape.

—¡Nde! ¿Kóvapa ha’e sykuéra aty renda? —oporandu.

—Ha’e, ko’apehína! Roha’ārōmavoíkuri —he’i hikuái.

Ha oñondivepa, oveve ape ha pépe, ombosako’i haḡua upe tenda umi mbopira’y oútavape ḡuarā.

Upépe, vy’a ha kunu’ūme, oḡuahē umi mbopira’y. Tada, sy mborayhúpe, oñangareko imemby’íre, omokambu ikambymorotĩ rypý’üre, ojehekyi’yetére chugui sapy’amíntejepe.

Heta ára rire, ha’e oñeñandu ikangy, ivare’a, rasa ivare’a, tekotevē oveve oheka haḡua hembí’urā. ¿Mba’e oja’póta? ¡Ndaikatúi oheja ha’eño imemby heñoí ramóva! Michĩeterei gueteri ha noñangarekóiramo hese ndoikovemo’ái. Py’atarovápe, oipyso ipepo ha omomyí ojere ha ojere, ñembyahýi omokangyve chupe ára ha ára, upeichahágui, oḡuahē Flipi, peteĩva umi iñangirū. Ohecha Tada oje’py’apyha ha he’i:

## MITÃ ÑANGAREKO RENDA

—Che añangarekóta ne membýre ha amokambúta che kamby rehe, ikatúntema reho py’aguapýpe.

Tada-pe ojopýva ha’e ohejataha imemby’i hákatu ojerovia Flipi rehe, ha upe jepokuaa ymaguarére oñeñangareko ojoehe, ha péicha, ¡flip!, ¡flap!, oho omongu’évo ipepo oheka haḡua tembí’u imbaretejeje haḡua.

Oujeývo, heta aravo rire, okaru porā rire, oikuaa imemby’ípe ambue apytépe, ohecha hesái ha imemby avei vy’ápe oikuaa chupe. Tada oaguyjeme’ē Flipi-pe. Kóva oho oikuave’ē ipytyvō ambue sýpe.

—Iporāite ñaime Syrānguéra apytépe —oñepy’amongeta—, upéva rehe añandu tekotevēha aime ko’ápe, ambue sykuéra ndive, péicha oñondivepa ñañoipytyvō ñane memby’ikuéra okakuaa haḡua.

Umi mbopira’y heñoivénte ohóvo ha ambue sy ikane’ō ha ivare’ámava, oñepytyvō ambue rehe. Ha’etévoi peteĩ añeteguáva, mitã ñangarekoha renda.

Ohasávo ára, peteĩ pyhare porā arahakúpe, oheja mboyve upe tekoha aty, Tada ombo’e imemby’ípe oveve haḡua, ombo’e avei chupe oikuaa haḡua yvyramátakuéra ponónteke ojavy hape ha okañy, avei ojuhukuaa haḡua hembí’urā.

Glossy, oho upe mbopi kate oveve porāitéva ndive, ohecha chupekuéra ojerokyhápe peteĩ ysypo ipotyva itapúicha ha oñomomaitei hikuái angirūháicha.

Ko’áḡa, Tada memby oikóma ha’eño, oiko ha’eño pyhare vevépe ojoka yvága, arakuépe, oke térā opytu’u peteĩ yvyra tujáre, osaingohápe ovakāvo.

Hekove ha’e peteĩ jopói, ñopytyvōngue.

Tada oikuaa upéva ha upévare araka’eve ndahesaráiri upe sy atýgui, upe yvyraguasú oíva ka’aguýpegui, upépe arakue, opytu’u ha pyharekue, ojehesape jasy rendýpe, opavave oñopytyvō oñangareko haḡua umi michívava rehe ha péicha oja’póta avei ta’yrekuéra oútava, joaju ha oñeñangarekóramo ojoehe ojejuhu mba’e iporāvéva tekovepegua.

# Mamíferos

## *Tadarida brasiliensis*

Llamado también murciélago de cola libre o cola de ratón (*Tadarida brasiliensis*) se distribuye ampliamente por el continente americano, desde el sur de Estados Unidos hasta el sur de Argentina. Es un murciélago relativamente pequeño con la mitad de la cola extendiéndose libremente. Las orejas son grandes y redondeadas proyectándose hacia el hocico. En la parte de arriba de su cuerpo, los pelos son de color marrón uniforme, y por debajo de color ligeramente más claro. Aunque no parezca, tienen pelos de color marrón oscuro en las alas.

Se conoce que tienen varios tipos de dormideros, como cuevas, puentes y huecos de árboles, las colonias de maternidad son exclusivas de hembras que van a tener a sus crías. Una vez nacida una cría, ¡la madre la reconoce y amamanta entre cientos de murciélagos! Tanto machos como hembras utilizan de forma temporal



dormideros para descansar cuando migran, pero los machos suelen tener sus propias colonias permanentes. Son principalmente insectívoros, siendo las polillas su principal alimento.

## Guía didáctica

### \* Lo hacemos

1. La dinámica consiste en formar el rostro y partes del cuerpo de un murciélago sin ver, además de agregarle los insectos de los cuales se alimenta.
2. Se formarán dos equipos, se elige a un representante por equipo para que participe. El alumno se sentará detrás de una mesa asignada por el docente. Habrá otro alumno por equipo que cumpla la función de ayudante.
3. La mesa tendrá disponible el cartón, también las figuras de las partes del cuerpo del murciélago dadas vuelta y con la cinta papel adhesiva. Si la mesa es pequeña, debe haber dos, una para cada equipo.
4. El representante introducirá los brazos en los orificios del cartón, cuando el

### Materiales

- \* Cartón duro (60x70 cm) pintado de color marrón, con dos orificios (para meter los brazos).
- \* Figuras de alas de murciélago (2) orejas (2), ojos (2), nariz (1), boca arrugada (1), escarabajos, polillas, mosquitos (más de estos).
- \* Dos cajas (para colocar las figuras por separado).
- \* Cinta papel adhesiva.
- \* Cronómetro.

docente inicie el tiempo en el cronómetro (1 min.), el alumno irá tomando las figuras de a una y colocándola sobre el cartón, de modo a ir formando el cuerpo del murciélago.

5. Cuando terminen las figuras, el compañero ayudante pondrá en la mesa las figuras de los insectos, para que el jugador intente colocar los insectos cerca de la boca del murciélago.
6. Ganará el equipo que, al cumplirse el tiempo, haya armado mejor el cuerpo del murciélago y pegado más insectos. Si hay un empate, se desempata contando qué murciélago cuenta con más mosquitos.

**María Irma Betzel**

### \* ¿Y si conversamos sobre...

- ...por qué los murciélagos son mamíferos?
- ...todos los murciélagos se alimentan de lo mismo?
- ...esos alimentos los distinguen unos de otros, entonces, ¿qué funciones cumplen en la naturaleza?
- ...qué entendemos por “guardería de bebés” en este cuento y con relación a la realidad de los murciélagos?
- ...en qué ayuda a los murciélagos el dormir colgados?



### \* Trabajamos con los valores

- *Amistad: ¿Me gusta tener amigos?, ¿cómo comparto con ellos?*
- *Solidaridad y el apoyo mutuo: ¿en qué situaciones recordamos que fuimos solidarios como hemos visto en el cuento?*
- *Armonía con la naturaleza: ¿Por qué es importante que respetemos la armonía que hay en la naturaleza?*
- *Superación de retos: ¿Qué reto recuerdo haber superado?*

# NOCTI, EL MURCIÉLAGO PESCADOR

Mauricio, el más inquieto de la clase, levantó la mano y dijo:  
—¡Profe! ¡Profe!, nosotros elegimos el murciélago.

Y ni bien terminó de decirlo, hubo barullo y muchos se rieron.

La profesora había preguntado qué mamífero eligieron para la exposición de Ciencias de la Naturaleza.

—¡Nuestro grupo eligió el ciervo de los pantanos! —había dicho orgullosamente Jorge.

—Y nosotros el tirica —dijeron otros.

También nombraron al puma, al oso hormiguero.

Pero Mauricio había dicho “el murciélago”. Después de las risas, Sarita dijo:  
— ¡El murciélago vuela, Mauricio! ¡La profe pidió mamíferos!





## NOCTI, EL MURCIÉLAGO PESCADOR

—El murciélago también es un mamífero —dijo la profesora—, es el único mamífero que vuela.

—¿Mamífero? ¿O sea que tienen hijitos que maman? —preguntó extrañada Sarita.

—Sí, la madre los alimenta cuando son chiquitos y los cuidan.

Y todos se quedaron callados.

—Son bichos raros —dijo Carlos, poniendo cara de “yo no los entiendo”.

—A mí me gustan —aseguró Mauricio, encogiéndose de hombros, me recuerdan a Batman.

Todos se rieron y la profe tuvo que aplaudir mientras decía:

—Bueno, van a ver que es un animalito interesante, ¡muy bien, por el grupo de Mauricio! Y ahora, una buena noticia:

—¡Iremos de excursión al Jardín Botánico de Asunción!

—¡Hurra! ¡Bravo! —gritaron todos.

En otro lugar, por la noche, los murciélagos tenían una gran reunión.

—¿Escucharon hoy, todo el día, ese ruido? —preguntó Nocti, el más anciano de todos.

—¡Sí! ¡Son las máquinas que talan árboles! —dijeron algunos con tristeza.

—Conseguir alimentos y un lugar tranquilo para vivir, es cada vez más difícil... —dijo suspirando Nocti.

Hacía tiempo que los murciélagos andaban mal, todos sentían cómo el hambre los debilitaba cada vez más.

—Será mejor irnos a otro lugar —decidió uno de los más jóvenes.

—¿Será que tendremos fuerzas para llegar? —decían otros.

Como la situación era desesperada, se pusieron de acuerdo para viajar esa misma noche y, ¡flap! ¡flap!, los murciélagos volaban y volaban a la luz de la luna, extendiendo sus grandes alas hasta que alcanzaron un espacio muy amplio y verde, era el Jardín Botánico de Asunción.

Nocti, como ya era mayor, llegó muy cansado, pero por suerte, en el camino, había pescado



peces pequeños en un estero, comió un poco y otro poco, había guardado en una bolsa de su mejilla interna, cuando más tarde tuviera hambre, podría comer lo que estaba reservado en su propia boca.

En un árbol añoso, con un gran hueco en el interior, se acomodaron, ese sería el nuevo hogar de la colonia.

La siguiente noche, algunos murciélagos, dieron el aviso:

—¡Hay un estanque en este lugar! ¡Podremos pescar allí!

—¡Fiuuuu! ¡Estamos salvados! —dijeron otros.

—Al menos, vamos a recuperar fuerzas y podremos sobrevivir —dijo Nocti.

La decisión de mudarse de lugar había sido buena.

El día de la excursión, amaneció hermoso y soleado, cuando los excursionistas llegaron, recorrieron el lugar entre los grandes árboles. La profesora acarreaba una caja con unos tubos de aluminio.

—¿Para qué son esos tubos, profesora? —preguntaban, curiosos, algunos niños.

—Ya lo verán —solo decía la profesora, mientras sonreía.

Y luego les explicó que los murciélagos usan la ecolocalización para guiarse, ya que existen murciélagos que desarrollan poco el sentido de la vista y otros que ven mejor, pero no son ciegos.

## NOCTI, EL MURCIÉLAGO PESCADOR

—¿La ecolocalización? ¿Qué es eso, profe? —dijeron los niños, extrañados.

—Para que lo entiendan, voy a colgar estos tubos en las ramas de los árboles, pero primero, voy a taparle los ojos con un pañuelo a uno de ustedes, a ver, Mauricio, ¿quieres venir?

—Sí, profe —dijo Mauricio, muy atento.

—Muy bien, ahora, que ya tienes los ojos tapados vas a decirme:

—¿Dónde están los tubos que acabo de colgar?

—¿Y cómo voy a saberlo si estoy con los ojos tapados y no pude ver donde los pusiste, profe?

—Voy a darte un silbato, al hacerlo sonar, escucharás el eco en los tubos y así, de a poco, sin verlos, solo escuchando el eco, te irás acercando a ellos.  
Le dijo la profe.

—De esa manera, los murciélagos usan la ecolocalización, ya que ven muy poco y se guían por los sonidos que emiten, dijo.

Y así, Mauricio, tocando el silbato una y otra vez y escuchando el eco, encontró los tubos

y todos entendieron cómo se orientan los murciélagos. ¡Aplausos!

Más tarde... ¡descubrieron el refugio de unos murciélagos! Estaban en un árbol añoso y ahuecado. Con algunas linternas pudieron ver cómo descansaban colgándose dentro del tronco todos juntos, ya que ellos duermen y descansan de esa manera.

Ahora, en ese curso, ya nadie ríe cuando se habla de los murciélagos. Y comprenden que, aunque parezcan misteriosos y un poco raros, son animalitos delicados y fascinantes que eliminan plagas y mantienen saludables los ecosistemas.

Seguramente, si ellos desaparecieran, el mundo perdería parte de la red que sostiene la vida.

En el viaje de retorno, Mauricio y sus compañeros, pensaron que sería bueno hacer conocer los murciélagos a todos los estudiantes de la escuela.

—¡Podemos exhibir nuestro stand en el patio! ¡Sí! ¡Y explicarles a todos cómo son los murciélagos, para que los aprecien! —decían.

An illustration showing a woman with a purple bag and three children looking at a bat in a hollow in a tree trunk. The scene is set in a park-like area with many trees.

Entonces, con apoyo de la profesora, organizaron un proyecto comunitario y surgió la idea de crear un área protegida para ellos.

Mauricio y sus amigos, tiempo después, visitaron la colonia de murciélagos en el Jardín Botánico, allí, en el árbol añoso, los animalitos prosperaban en paz y Nocti, con la cabeza hacia abajo, los descubrió desde lejos y sacudió sus alas como diciendo “¡Gracias, amigos, muchas gracias!”.

A background illustration of a night sky with a crescent moon and stars.

# NOCTI, MBOPI PIRAKUTUHA

Ñe'ẽasa: Pablino Gómez Vera

Mauricio, hekopyta'ỹvéva mbo'ehakotýpe, ohupi ipo ha he'i:

—Ha ore katu tiríka —he'i ambue temimbo'e. Avei oje'e jagua pytã, jurumi...

—¡Mbo'ehára! ¡Mbo'ehára!, ore roiporavo mbopi.

Mauricio katu he'i “mbopi”. Ojepukapa rire, Sarita he'i:

Ha he'ipamívo, oiko peteĩ ayvu ha oĩ heta opukáva.

—¡Mbopi ningo oveve, Mauricio! ¡Ha mbo'ehára ojerure okambúva!

Mbo'ehára oporandúkuri mba'eichagua tymba okambúvapa oiporavo hikuái oñe'e ha'gua hese mbo'epy Ciencias de la Naturaleza-pe.

—Mbopi niko okambúva avei —he'i mbo'ehára— ha'ñoite okambúva apytépe pe ovevéva.

—¡Ore aty oiporavo guasu puku! —he'i Jorge, ojeguerovúvo.

—¿Okambúva? ¿Upéicharamo imemby'ikuéra okambu avei? —oporandu Sarita.

## María Irma Betzel

—Héē, isy omongaru ha oñangareko hesekuéra michiētepe.

Opavavete opyta kirirīme.

—Tymba sa'i ojejuhúva —he'i Kalo, omoī hova ku “chéve nahesakāiramoguáicha”.

—Che aguerohory —ombojoapy Mauricio, ohupívo ijati'y, agueromandu'a Batman-pe. Opavavete opuka ha mbo'ehára ojepopeté-mante he'ikuévo:

—Iporāma, pehecháta ha'eha peteī mymba'i techapyrāva, jiporāite ko aty Mauricio! Ha ága peteī marandu porā:

—¡Jaháta jaguata Jardín Botánico Paraguáype!  
—¡Hurra! ¡Pipuuu! —osapukaipa hikuái.

\*\*\*\*\*

Upe pyhare, ambue hendápe, mbopikuéra oguereko peteī atyguasu.

—¿Pehendúpa ko ára, ára pukukue, pe tyapu?  
—oporandu Nocti, itujavéva ijapytepekuéra.

—Héē! ¡Ha'e tembiporu oityva yvyra! —he'i hikuái ñembyasýpe.

—Rehupyty tembī'u ha rejuhu tenda reiko haḡua py'aguapýpe, ára ha ára hasyve —he'i Nocti oguerahávo ipytu.

Are guivéma mbopikuéra oiko'i, maymave oñandu mba'éichapa ñembyahýi omokangy kangyve chupekuéra.  
—iporāve jaha ambue hendápe —he'i peteīva umi imitāvéva.

—¿Ñande pu'akánepa ñaḡuahē haḡua? —he'i ambuekuéra.

Ojejopyvaígui, oñemoī hikuái peteī ñe'ēme oho haḡua ha upe pyhare voi, ¡flip! ¡flap!, umi mbopikuéra oveve ha oveve jasy rendýpe, oipysokuévo ipepoguasú ohupyty peve peteī pa'ūguasú rovyū, ha'éva Jardín Botánico Paraguaypegua.

Nocti, itujavéva, oḡuahē kane'ōite reheve, iporāveha, tapére, oikutu pira'i peteī estero-pe, ho'u'imi ha ambue sa'íramo jepe oñongatu

## NOCTI, MBOPI PIRAKUTUHA

hova yke ryepýpe, tenonderāve oimérō ivare'a, ikatu haḡua ho'u oñongatuva'ekue ijurúpevoi. Peteī yvyra piru ikuaguasúva ryepýpe, oñemohenda hikuái, péva ha'éta umi mbopi aty rogarā.

Ambue pyhare, oī mbopi, ombohasáva marandu:

—Oī peteī ypyta ko tekohápe! ¡Upépe ikatu japirakutu!

—¡Fiuuuu! ¡Ñasētama vaígui! —he'i ambuekuéra.

—Jahupíta mbarete ha ikatúta jaikove —he'i Nocti.

Oje'erōguare ojevataha upe tenda ypykuégui osē porā.

—Upe ára oñesēhápe, iko'ē porā ha ikuarahy, oḡuahēvo umi temimbo'ekuéra, oguata upe tendáre yvyramataguasú pa'ū rupi. Mbo'ehára ogueroja peteī mba'yru oguerekóva pype tubos aluminio-guigua.

—Ma'ērā umi tubo, mbo'ehára? —oporandu hikuái, oī mitā oikuaasetereíva.

—Pehechátama —he'i mbo'ehára, opuka-vykuévo.

Ha upéi omyesakā mbopikuéra oiporuha ecolocalización oikuaa haḡua moō gotyopa ohóta, ha'ekuéra ohecha'íre.

—¿Ecolocalización ¿Mba'épikopéva mbo'ehára? —he'i mitānguéra, oñepy'amongetakuévo.

—Peikuaa haḡua, amosāingota ko'ā tubo yvyra rakāre, upe mboyve, ahesambotýta peteī ao pehēme peteīva pende apytéguipe, jahechami, Mauricio, ejusépa?

—Héē —he'i Mauricio, tapiate ojesareko porāva.

—Iporāite, ko'ága, remo'āvo nde resa eréta chéve:

—¿Moōpa oī umi tubos amosāingova'ekue angete?

## María Irma Betzel

—¡Ndaikuaái! ¿Mba'éichapiko aikuaáta oñemoãramo che resa ha ndahechái moõpa remoĩra'e, mbo'ehára?

—Ame'ëta ndéve peteĩ pito, ha rembopúvo, ehendúta umi tubo ryapu oujeýva ndéve ha péicha, sa'isa'ípe, rehecha'ỹre, rejapysakápente tyapu rehe, reḡuahêta chupekuéra, he'i mbo'ehára.

—Péicha avei, umi mbopi oiporu pe ecolocalización, ohecha'íre, ojeporeka tyapu ojavóva hikuái rupive rehe —he'i.

Ha péicha, Mauricio, ombopujeyjeývo upe pito ha ohendúvo moõguipa ou pe tyapu, ojuhu umi tubo ha opavave oikuaa mba'éichapa ojeporeka umi mbopi. ¡Jepopete!

Upe rire, peteĩ yvyra piru rakãre ohecha hikuái heta mbopi osãingóva, opytu'ujoáva (ha'ekuéra oke arakue, péicha).

Ko'ágã, upe mbo'esyrýpe, avavéma ndopukavéi oñeñe'ëramo mbopikuéra rehe. Ha hesakãve chupekuéra, jepe ha'ete ku ndojekuaáiva ha

nameméi ojejuhu chupekuéra ha'e tymba'i imomorãmbýva ojukáva mymba chu'i vai hesãive haḡua tekoha. Opárõ ha'ekuéra katuete, yvóra opytáta pytyvõ'ỹre imbaretive haḡua tekove.

Ojerejeývo hikuái, Mauricio ha iñirũnguéra, ohechakuaa iporãva'erãha ojekuaauka mbopi opavave temimbo'e imbo'ehaopeguápe.

—¡Ikatu jahechauka korapýpe ñande kuatiavusu! ¡Néi ¡Ha ñamyesakã maymavépe mba'éichapa oiko mbopi, oñemomba'ëve haḡua ko tymba! —he'i hikuái.

Upémarõ, mbo'ehára pytyvõ rupive, ombosako'i hikuái peteĩ tembiaporã ha ojejerure ojeheka haḡua peteĩ tenda oñeñangarekotahápe mbopikuéra rehe.

Are rire, Mauricio ha iñirũnguéra, ohojey mbopikuéra oikohápe Jardín Botánico-pe. Upépe, yvyra pirúre, oiko py'aguapýpe umi tymba'i ha Nocti, osãingo peteĩ vyvyrarakãre, ovakãvo, oñandu chupekuéra mombyry guive ha oityvyro ipepo ku he'iramoguáicha “¡Aguyje, angirũnguéra! ¡Aguyjetaitel!”.

## Mamíferos

### *Noctilio albiventris*



Llamado también murciélago pescador (*Noctilio albiventris*) se distribuye desde México hasta el norte de Argentina. Es un murciélago de tamaño grande, tienen labios hinchados, en la mejilla interna presentan bolsas donde almacenan su alimento, y el mentón bien desarrollado, lo que en conjunto le dan una apariencia de “bulldog”; poseen orejas estrechas y puntiagudas, patas grandes y garras bien desarrolladas. El color de su pelaje varía, desde naranja pálido hasta naranja oscuro, marrón anaranjado, marrón e incluso marrón grisáceo. En el dorso del cuerpo presenta una raya de color blanquecina a anaranjada; y la zona ventral del cuerpo varía de un color blanquecino hasta naranja brillante. Las alas y la membrana de la cola son de color marrón y casi desnudas. El ala es más de dos veces el largo de la cabeza y el cuerpo. Se los observa en colonias que pueden llegar hasta varios cientos de individuos, en cuevas y árboles huecos.

Es uno de los pocos murciélagos que pesca. Ha desarrollado una dieta para comer peces, y para eso usa la fuerza de sus patas con ayuda de sus garras alargadas.

# Guía didáctica



## \* Lo hacemos

1. Se formarán equipos según la cantidad de participantes que indique el docente.
2. Se le dará a cada equipo una máscara de murciélago para que la coloren según lo que saben sobre alguna especie de murciélago.
3. Luego, cada equipo deberá pensar en un programa de TV en donde se entrevistará al invitado que será el "murciélago".
4. Deben preparar: nombre del programa de TV, quién será el conductor del programa, alguien que realice las propagandas y alguien que represente al murciélago.
5. Tendrán un tiempo considerable para preparar las preguntas que serán parte de la entrevista y propagandas graciosas.

## Materiales

- \* Máscaras de murciélago
- \* Palillos
- \* Lápices de colores
- \* Cuaderno y lápiz

6. La idea es que el murciélago diga respuestas reales para conocer mejor a este animal.
7. En la socialización, el grupo pasa al frente y representan al programa de TV, el que representa al murciélago va a tener la máscara.

## \* ¿Y si conversamos sobre...

- ...que al murciélago Nocti se le llama también murciélago bulldog? ¿Por qué?
- ...por qué uno de los niños se refirió al murciélago como "bicho raro"?
- ...cuál es el hábitat que le gusta a los murciélagos?
- ...cuáles son las amenazas que pueden tener estos animales?

## \* Trabajamos con los valores

- *Perseverancia:* ¿En qué momentos vemos actos de perseverancia en el cuento?
- *Conocimientos:* ¿Cómo nos comportamos ante los nuevos conocimientos?
- *Respeto a la naturaleza:* ¿Vimos alguna vez a alguien dañando la naturaleza? ¿Cuál fue nuestra reacción o sentimiento?

# Índice

Guardería de bebés	5
Mitã ñangareko renda	11
Descripción: <i>Tadarida brasiliensis</i>	14
Guía didáctica: Guardería de bebés	15
Nocti, el murciélago pescador	17
Nocti, mbopi pirakutuha	23
Descripción: <i>Noctilio albiventris</i>	27
Guía didáctica: Nocti, el murciélago pescador	28

Impreso en Asunción, en agosto del 2024.  
Tirada: 1500 ejemplares.



La colección de libros y materiales adicionales se encuentran disponibles en  
[www.facen.una.py/es/publicaciones/](http://www.facen.una.py/es/publicaciones/)

La ciencia y la literatura se unen para brindarnos una mirada diferente sobre animales nocturnos, que a pesar de su gran importancia en los ecosistemas, suelen ser incomprendidos y, además, despertar temor. Los cuentos, narrados en español y guaraní, relatan las aventuras de animales que habitan en diversos ecosistemas de Paraguay, brindando información sobre sus características, comportamiento y amenazas que enfrentan.

Esta obra forma parte de una colección de cuatro libros de cuentos creados en el marco del Proyecto de Comunicación y Divulgación de Ciencia y Tecnología “Guardianes de la noche: Una mirada científica a los animales nocturnos y su importancia en los ecosistemas (COMU01-10)”. Cada libro contiene dos cuentos que se enfocan en un grupo de animales nocturnos: anfibios, reptiles, aves y murciélagos, e incluyen guías didácticas para docentes.

¡Adéntrate en el misterio y la magia de la vida nocturna, y descubre el verdadero valor de estos asombrosos animales a través de una cautivadora lectura!

Este proyecto fue cofinanciado por el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACYT) con el apoyo del FEEL.

ISBN: 978-99925-12-73-9



9 789992 151273 9



GOBIERNO DEL  
PARAGUAY

CONSEJO NACIONAL  
DE CIENCIA  
Y TECNOLOGÍA

